CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPÑOL

ITALIANO

PORTUGÊS

中文(繁体字)

中文(簡体字)

日本語

感謝您惠購本 Citizen 錶。
使用本手錶之前，請先詳讀本使用手冊，確保使用方法正確。
讀完本手冊後，請將其存放在安全的地方，以備將來參考時使用。

想要觀看手錶的操作演示，請訪問 Citizen 網站（http://www.citizenwatch-global.com/）。某些型號可能具有外圈功能（如計算標尺，測速等）。外圈功能的操作演示也可在網站上找到。

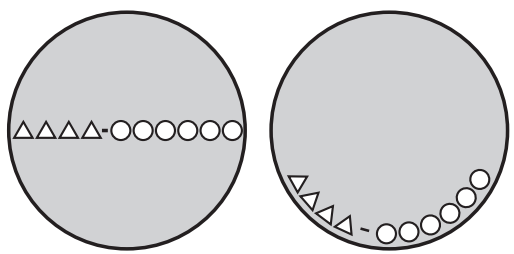
查看機芯編號

錶殼編號是刻印在錶殼背面的 4 個字母數字字符加 6 個或更多字母數字字符。（右圖）

錶殼編號的前 4 個字符代表手錶的機芯編號。

在右側的範例上，“△△△△”是機芯編號。

刻印位置範例



刻印位置可能隨著錶款而有所不同。

中文

安全注意事項

本手冊可能包含某些安全建議。 任何時候使用本手錶都應該遵循這些建議以確保獲得手錶的最佳性能，防止傷害自己，他人和／或財產損失。

- 安全建議在本手冊中按如下所示進行分類和描述：

⚠ **警告**	可能造成嚴重傷害或死亡
⚠ **注意**	可能或將造成輕微或中度傷害或損害

- 重要指示在本手冊中按如下所示進行分類和描述：

⚠	警告（注意）符號，後面跟著應該遵循的指示和／或應該遵守的注意事項。

目錄

設定時間和日期 4

主發條 6

機械手錶 8

防水功能 10

注意事項和使用限制 13

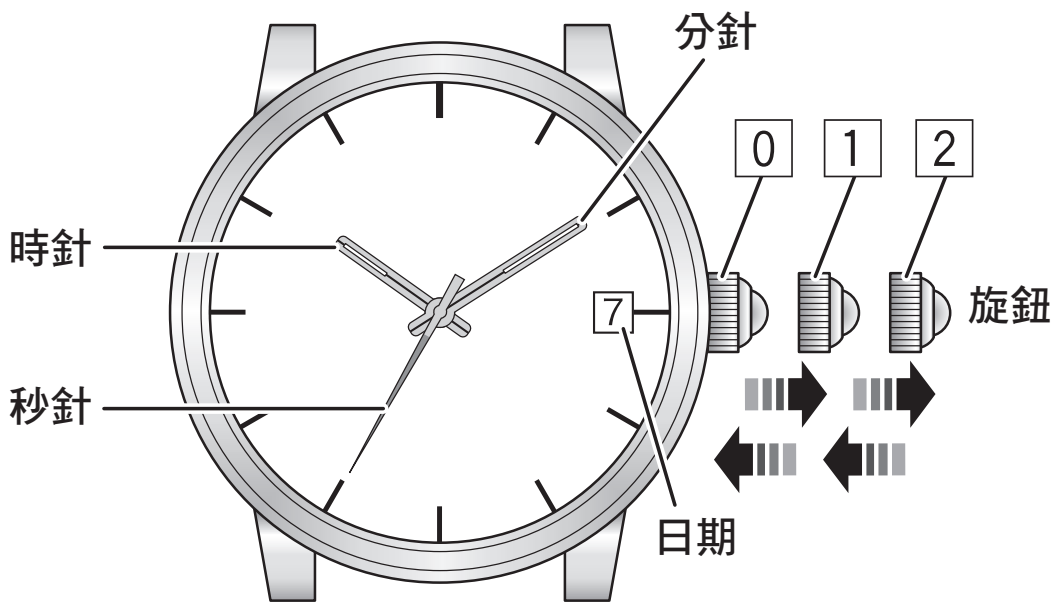
維護保養 21

規格 22

中文

設定時間和日期

- 若您的手錶配備了旋入式旋鈕，請在操作前鬆開旋鈕。 操作後將旋鈕壓入到正常位置並擰緊。
- 當手錶停止時，將旋鈕向右（順時針）旋轉到位置 0，以手動給手錶上主發條。



- 本使用手冊的附圖可能與實際手錶不同。

當指針顯示下午 8:00 到上午 2:00 之間的時間時：
請勿執行步驟 ***1*** 和 ***2***；否則，日期可能無法正確變更。
如果您想要執行這些步驟，請先將旋鈕旋轉到位置 2，然後移動指針使其不顯示下午 8:00 到上午 2:00 之間的時間。

1. **將旋鈕拉出到位置** 1 **。**

2. **向右（順時針）旋轉旋鈕將日期設定為您想要設定日期的前一天。**

3. **將旋鈕拉出到位置** 2 **。**

4. **向左（逆時針）旋轉旋鈕以設定日期。**

- 當日期變更時手錶顯示早上時間。

5. **轉動旋鈕以設定時間。**

- 想要設定下午或晚上時間，請先將指針旋轉到 12:00，然後設定時間。

6. **將旋鈕壓入到位置** 0**。**

- 此錶的日曆是按 31 天的週期製成。 在三月，五月，七月，十月和十二月的第一天調整日期顯示。

主發條

本錶使用主發條的動力進行運轉。

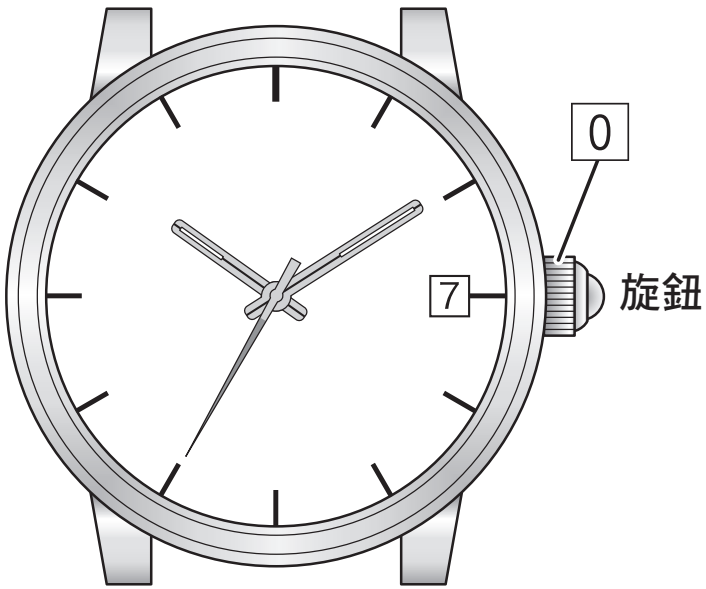
- 一旦上足了主發條，手錶將運行約 42 小時。
- 上足發條可以確保穩定和準確的運行。

關於給手錶上主發條

本錶為自動機械手錶。（您也可以手動給手錶上主發條。）
揮動手臂可以給手錶上主發條。 建議每天佩戴手錶 8 小時以上。
如果您在日常生活中不常揮動手臂，例如長時間坐在桌旁，則主發條可能無法上足。 此時，請手動給手錶上主發條（參閱第 7 頁）。

手動給手錶上主發條

將旋鈕向右（順時針）旋轉到位置 0。



- 當手錶停止時，旋轉旋鈕約 40 次將會上足主發條。
- 當主發條上足時，繼續旋轉旋鈕不會損壞主發條。

機械手錶

關於準確性

本使用手冊中機械手錶的準確性為正常溫度下的靜態準確性。
規格中的準確性可能無法保證，這取決於以下的使用狀況：

- 給手錶上主發條的次數
- 位置
- 使用環境（溫度，磁性，撞擊等）

給手錶上主發條的次數

上足主發條可以確保機械手錶最穩定和準確的運行。

位置

當您將手錶佩戴在手腕上時，手錶的位置頻繁變更，手錶的運行受到重力方向變更的影響。 這會影響機械手錶的準確性。

使用環境（溫度，磁性，撞擊等）

- 因為機械手錶使用金屬零件來保證準確性，所以溫度的變更會導致金屬膨脹和收縮，從而影響手錶的準確性。
- 因為機械手錶使用金屬零件，所以暴露於磁場中會影響其準確性。 為了保證手錶的準確性，請勿將手錶靠近具有強烈磁性的物體。
- 強烈的撞擊也會影響手錶的準確性。

維護保養

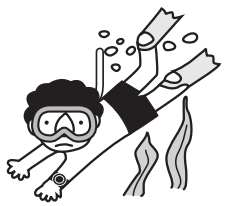
由於缺少潤滑或不常佩戴，機械手錶可能會變得不準確。
每兩到三年將手錶拆開並進行清潔（檢修）（收費）。
經過長時間使用，即使維修之後也可能很難將性能退化的手錶恢復其最初的性能。

防水功能

⚠ 警告 防水功能

- 參閱錶盤和/或錶背上關於手錶防水功能的標示。下表提供了用途示例作為參考，以確保手錶的正常使用。（防水功能單位“1 bar”大致相當於 1 個大氣壓。）
- WATER RESIST(ANT) ××bar 也會以 W.R.××bar 標示。

名稱	標示	規格
	錶盤或錶背	
不防水	————————	不防水
日常使用防水功能手錶	WATER RESIST	防水功能達 3 個大氣壓
日常使用加強防水功能手錶	W.R.5 bar	防水功能達 5 個大氣壓
	W.R.10/20 bar	防水功能達 10 或 20 個大氣壓

	遇水情況下的使用				
					
	輕級防水 (洗臉，下雨等)	游泳和一般的清洗工作	赤身潛水，水上運動	戴空氣罐潛水	手錶弄濕時操作旋鈕或按鈕
	不行	不行	不行	不行	不行
	行	不行	不行	不行	不行
	行	行	不行	不行	不行
	行	行	行	不行	不行

中文

- 不防水手錶不能在與水有接觸的環境中使用。小心不要使該防水等級的手錶接觸到水氣。
- 日常使用防水功能（達 3 個大氣壓）表示這類錶可防止偶爾濺到的水花進入手錶。
- 日常使用加強防水功能（達 5 個大氣壓）表示這類錶可在游泳時使用，但不能在赤身潛水時使用。
- 日常使用加強防水功能（達 10/20 個大氣壓）表示這類錶可在赤身潛水時使用，但不能在戴着水下呼吸器或以氦氣的浸透式潛水時使用。

注意事項和使用限制

⚠ 注意 為避免引起傷害

- 當您戴著手錶抱小孩時，請特別小心，以避免引起傷害。
- 當您從事劇烈運動或工作時，請特別小心，以避免傷害自己和他人。
- 在可能會變得極熱的產所，如三溫暖或其他地方，請勿佩戴手錶，否則可能會被燙傷。
- 戴上和取下手錶時請小心，因為有可能損壞指甲，這取決於錶帶扣住的方式。
- 睡覺前請取下手錶。

⚠ 注意 注意事項

- 在使用手錶時務必將旋鈕按入（正常位置）。如果旋鈕為螺旋式，請務必將旋鈕完全擰緊。
- 手錶潮濕時，請勿操作旋鈕或任何按鈕。這可能會讓水滲入手錶，損壞手錶重要組件。
- 如果有水進入錶內或水霧在錶內長時間不散，請洽詢經銷商或客戶服務中心進行檢查和/或維修。
- 即使手錶的防水等級很高，也請注意以下事項。
  - 如果手錶浸到海水中，請用清水沖洗乾淨，然後用乾布擦乾。
  - 切勿將手錶放在水龍頭下直接沖洗。
  - 洗澡前請取下手錶。
- 如果有海水進入錶內，則宜將手錶用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。否則，錶內的壓力會逐漸增大，可能使一些零件（錶面，旋鈕，按鈕等）脫落。

⚠ 注意 佩戴手錶時

<錶帶>

- 隨著時間的推移，汗水污垢會讓皮革錶帶和橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶逐漸老化。由於其天然材質的屬性，隨著時間的推移。皮革錶帶會磨損，變形和褪色。建議定期更換錶帶。
- 皮革錶帶的材質屬性決定了這種錶帶在遇到潮濕時耐受性會受到影響（褪色，黏合劑脫落）。另外，潮濕的皮革錶帶可能會引起皮疹。
- 切勿用含有揮發性物質，漂白劑，酒精（包括化妝品）的物質弄髒皮革錶帶。這可能會導致褪色和過早老化。紫外線，如直射的日光，可能會導致褪色或變形。
- 如果手錶濕了，建議將其取下，即使該手錶本身防水。
- 切勿將錶帶扣得太緊。儘量在錶帶和皮膚之間留足夠的空間，以便進行通風。
- 衣服或其他配件上的染料或污漬可能會弄髒橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶。由於這些污漬可能無法去除，因此佩戴手錶時請注意容易染色的物品（如衣服，皮包等東西）。此外，溶劑或空氣中的水氣可能會導致錶帶的質量發生退化。請更換已失去彈性或開裂的錶帶。

- 請在以下情況下申請調節或維修錶帶：
  - 由於腐蝕而造成錶帶異常。
  - 錶帶連接銷向外突出。
- 建議您尋找有經驗的手錶技術人員的幫助來調節手錶的錶帶。如果不能正確進行調節，金屬錶帶可能會意外脫落，導致手錶遺失或人員受傷。
  請聯絡最近的 Citizen 官方客服中心。

<溫度>

- 在極高或極低的溫度下，本錶可能停走或其功能可能失靈。切勿在規格中描述的操作溫度範圍以外的環境中使用本錶。

<磁性>

- 切勿讓本錶接近磁性醫療裝置（磁性項鍊，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性門封，手袋的磁性扣，移動電話的揚聲器，電磁烹飪裝置等。

<強烈撞擊>

- 避免摔落手錶，或使其受到強烈碰撞。這可能導致故障和/或性能衰退，及錶殼和錶帶的損壞。

<化學物質，腐蝕性氣體和水銀>

- 如果手錶接觸到塗料稀釋劑，苯或其他含有這些溶劑的產品或溶劑（包括汽油，洗甲水，甲酚，浴室清潔劑和黏合劑，防水劑等），則可能褪色，溶解或破裂。小心使用這些化學物質。如果接觸到溫度計內使用的水銀，則錶帶和錶殼也可能褪色。

<保護貼>

- 確保將手錶上的保護貼剝去（錶背，錶帶，扣環等）。否則，汗水或水氣可能會進入保護貼和手錶零件之間的空隙，從而可能引起皮疹和/或金屬零件被腐蝕。

⚠ 注意 務必保持手錶乾淨

- 旋轉旋鈕的同時將它完全壓入，並且定期按壓按鈕，可讓旋鈕和按鈕不至於因為異物累積而卡住。
- 錶殼和錶帶與皮膚直接接觸。當金屬錶帶暴露於水氣或汗水中時，金屬的腐蝕或累積的異物可能會導致金屬錶帶中產生黑色殘留物。請確保時刻保持手錶乾淨。
- 請確保定期清潔金屬錶帶和錶殼以清除累積的污垢和異物。在極少數情況下，累積的污垢和異物可能會使皮膚受刺激。如果發生這種情況，請停止佩戴手錶並聯絡您的醫生。
- 請確保使用軟刷及溫和的肥皂定期清潔金屬錶帶，合成橡膠錶帶（聚氨酯）和/或金屬錶殼中的異物及累積物質。如果您的手錶不防水，請小心勿讓錶殼接觸水氣。
- 皮革錶帶會因汗水或污垢而褪色。請務必用乾布擦拭，使皮革錶帶保持清潔。

保養手錶

- 用柔軟的乾布擦掉錶殼和錶面的污垢或水氣，如汗水。
- 對應金屬，塑料或合成橡膠（聚氨酯）錶帶，請使用肥皂和軟牙刷進行清潔。清潔後請確保徹底清洗錶帶以清除任何肥皂殘留物。
- 對應皮革錶帶，請用乾布擦去污垢。
- 如果您準備長期不使用本錶，請仔細擦掉汗水，灰塵或水氣，並將其存放在妥當的地方，避免極熱或極冷且濕度大的地方。

<當手錶上塗有發光塗料時>

錶盤和指針上的塗料可幫助您在黑暗的地方讀取時間。發光塗料可儲存光源（日光或人工光源）並在黑暗處發光。

這種塗料不含任何放射性物質或任何對人體或環境有害的物質。

- 發出的光線一開始很亮，然後隨著時間的推移會慢慢減弱。
- 照明（“發光”）的持續時間長短取決於光源亮度、 類型及距離、 暴露時間以及塗料量。
- 塗料如果暴露於光線的時間不足， 可能會無法發光及/或是只能短暫發光。

維護保養

<日常維護保養>

- 旋轉旋鈕的同時將它完全壓入，並且定期按壓按鈕，可讓旋鈕和按鈕不至於因為異物累積而卡住。
- 定期使用乾淨軟布擦掉錶殼和玻璃上的灰塵， 汗水及水分。
- 清潔金屬， 塑料零件或塑膠錶帶時， 請用水洗去髒污。 使用軟刷， 刷除卡在金屬錶帶間隙的灰塵和髒污。
- 請勿使用具磨光作用的布， 否則可能損傷手錶的表面及某些特殊處理。
- 請勿使用溶劑 (稀釋劑， 苯胺等)， 否則可能損傷表面處理。

<定期檢查>

為確保使用安全及延長使用壽命， 請每兩， 三年檢查手錶一次。 防水圈及其他組件需定期更換， 才能確保手錶的防水性能。 其他零件需要定期檢查， 並視需要更換。
更換零組件時， 請務必使用原廠 Citizen 零件。

規格

型號	901*
鑽數	24
型式	自動機械手錶
使用準確性	–10 秒至 +20 秒
操作溫度範圍	–10˚C 至 +60˚C
顯示功能	• 時間： 小時，分鐘，秒 • 日曆： 日期
運行時間	約 42 小時（完全上緊時）
振頻	28 800 次/小時（8 次振動）

• 規格若有變更，恕不另行通知。

Model No.NB0＊・NB1＊・PA0＊
Cal.901＊
CTZ-B8150③